

## RESEÑA / REVIEW

**Gina Măciucă (ed.):**

***Identitatea lexicală și morfologică a limbii române  
în contextul multilingvistic european: consonanțe  
și disonanțe. Substantivul (vol. II)***

(Suceava: Ștefan cel Mare University Press, 2012. 526 páginas)

**Cristina Bleorțu**

Universidad de Oviedo  
/ Universidad de Zúrich  
cristina.bleortu@uzh.ch

**Alba García Rodríguez**

Universidad de Oviedo  
garciaalba@uniovi.es

La elección del sustantivo para el segundo tomo de comparativismo por parte del grupo de los investigadores de la Universidad “Ștefan cel Mare” de Suceava no es fruto del azar, sino que parece perfilarse como un terreno privilegiado sobre el que empieza a proyectarse una tradición en esa universidad<sup>1</sup>, dado que es el segundo tomo editado en un período tan corto. Se trata de un volumen que permite arrojar luz sobre aspectos problemáticos y, al mismo tiempo, contribuye a afianzar nuevas hipótesis en esta área (véanse sobre todo los últimos cuatro capítulos redactados por Lavinia Seiciuc, Gina Măciucă y Ioan Oprea).

Para describir correctamente el sustantivo en una lengua, es preciso centrarse en varios aspectos, como el número, el género, la posibilidad de aceptar o no determinantes y el caso. Claro está que este modo de proceder supone conocer primero unas nociones básicas sobre el caso, el género y el número. Por eso, en la parte introductoria se ensanchan las perspectivas de los lectores con discusiones sobre estos tres aspectos, aportación que no puede ser minusvalorada. Así, el estudio del caso se revela como un campo de investigación, donde, en función de la lengua, el número de los casos puede llegar a doce (verbigracia, el vasco o el finlandés), cuestión que, de hecho, trasciende y desborda el marco de este tomo, ya que no resulta tan fácil comparar las cinco lenguas desde este punto de vista y supondría levantar muros donde nunca los hubo.

Los datos esbozados sobre el género y el número, en general, tratan de esclarecer sobre estos aspectos y constituyen el germen de unas explicaciones que luego servirán como base para el desarrollo de los otros capítulos, ya que el encuadre dentro de un panorama más amplio permitirá ofrecer un modelo de análisis más pormenorizado y refinado.

Una vez expuestas estas cuestiones, Gina Măciucă, la autora de la introducción, presenta los problemas que tuvieron a la hora de comparar las cinco lenguas, lo que ha llevado a la exclusión del estudio del caso, dado que la diversidad de casos en las lenguas analizadas o la falta de la categoría de caso (como en inglés, por ejemplo) son susceptibles de ser investigadas a fondo cuando se trata de varias lenguas. Esta investigación adopta como objetivos:

- a) El descubrimiento de las consonancias y disonancias con las demás lenguas románicas.
- b) El descubrimiento de las tendencias evolutivas semejantes del rumano con las lenguas germánicas.

Las bases de la metodología sobre las que se asentó este trabajo constituyen un planteamiento funcional sincrónico y del método comparativo-histórico. Antes de atender al contenido del primer capítulo (“Profil individual al categoriilor gramaticale număr și gen în cele cinci limbi investigate” “Perfil individual de las categorías gramaticales número y género en las

---

1 No solo en la Universidad de Suceava. Véase también el proyecto de variación lingüística coordinado

cinco lenguas investigadas<sup>1</sup>), parece razonable afirmar que el estudio puede arrojar datos importantes sobre el rumano partiendo de las dos familias de lenguas (románicas y germánicas), ya que suscitan un buen puñado de cuestiones interesantes.

En cuanto al primer capítulo, se sientan las bases del género y el número en las cinco lenguas estudiadas: el italiano (Victor Andrei Cărcăle), el español (Cătălina Iuliana Pînzariu), el rumano (Ramona Pohoăță), el alemán (Mihai Crudu) y el inglés (Silvia Manoliu y Carmen Ciobanu), donde se ha concedido mucha importancia a estos aspectos.

Los últimos cuatro capítulos representan un apoyo inestimable para la identificación del rumano en función de las lenguas románicas y germánicas estudiadas, las cuales incorporan nuevos aspectos con gran acierto.

En el capítulo II, “De la latină la limbile romanice” (“Del latín a las lenguas románicas”), Lavinia Seiciuc, una vez más<sup>2</sup>, se centra en varios aspectos de gramática histórica, que podrían ser la causa de no pocos errores en el estudio del sustantivo en las lenguas románicas. Además, tuvo en cuenta la posible existencia de un género neutro en italiano; su conclusión final es que no existe tal género neutro en italiano, sino que quedan solo unas reliquias. Esta autora contempla el número en latín, que era singular, dual y plural, lo que lleva a la clasificación de las lenguas románicas en asigmáticas (el rumano y el italiano) y sigmáticas (el resto de las lenguas románicas). Lejos de ser una cuestión menor, el plural sigmático en las lenguas románicas parece corresponderse más o menos a las zonas con sustrato celta:

Această observație nu reprezintă o constatare întâmplătoare sau irelevantă, ci subliniază un adevăr istoric legat de evoluția limbilor sigmatice, anume că substratul celtic este cel care a determinat, probabil, preferința pentru pluralul în -s (“Esta observación no representa una constatación fortuita o irrelevante, sino que subraya una verdad histórica relacionada con la evolución de las lenguas sigmáticas, es decir que el sustrato celta es el que determina, probablemente, la preferencia por el plural en -s”) (338).

En el capítulo III, “Substantivul ca vector semantic al unei categorii de construcții verbale. Abordare contrastivă în limbile română, germană, engleză, italiană și spaniolă” (“El sustantivo como vector semántico de una categoría de construcciones verbales. Planteamiento contrastivo en rumano, alemán, inglés, italiano y español”), Gina Măciucă hace referencia a las “locuciones verbales funcionales”, donde el sustantivo despliega una constelación de rasgos semánticos distintivos. Se centra en varios aspectos, con numerosos ejemplos de las lenguas estudiadas, como, por ejemplo, las relaciones semánticas “locución adentro”, “locución afuera”, que entrañan varias asunciones, las cuales suscitan cuestiones de gran interés.

---

2 Véase también el primer volumen.

En el IV capítulo, “Concordanțe și diferențe între limbile romanice și limbile germanice în gramatica numelui. Raportări speciale la situațiile din limba română” (“Concordancias y diferencias entre las lenguas románicas y las lenguas germánicas en la gramática del nombre. Referencias especiales a las situaciones de la lengua rumana”), Ioan Oprea no concede peso solo al sustantivo, sino a los sustitutos (pronombres y numerales) y a los determinantes (sobre todo los adjetivos) nominales. Además tiene en cuenta otras lenguas aparte de las estudiadas (el provenzal o el francés, por ejemplo).

El tomo se cierra con un capítulo redactado de nuevo por Gina Măciucă: “Lexico-morphological idiosyncracies of verbs and nouns in Romanian as compared with European Romance and Germanic languages similarities and contrasts”, donde la autora estima que el rumano no tiene una tipología clara:

In view of the above, the conclusion which most readily springs to one’s mind is that Romanian’s highly idiosyncratic ‘performance’ within the Romance family makes it rather difficult to assign it to a clear-cut typology. For, though it definitely shares with Italian the asigmatic slot in Diez’ classification—as well as certain other features passed down from Old Latin—Europe’s easternmost Romance language is much closer to westernmost Portuguese in its careful preservation of archaic elements—thus attesting to the notorious increased conservatism observed in peripheral areas of language families as against the more change-happy central ones—while, paradoxically, exhibiting certain obvious affinities with the Germanic group, which, when identified in the absence of a well-established contact-induced change, can only be put down to similar tendencies in their parallel evolutions from the parent language (505).

Y para acabar, puede afirmarse que esta investigación constituye una aportación para el estudio del rumano y puede abrir una línea de investigación para ciertas cuestiones poco exploradas. No obstante, lo que sí se ha echado en falta a lo largo del tomo es una discusión más amplia sobre la existencia o la inexistencia del tercer género en italiano (así como lo lleva a cabo, de hecho, Lavinia Seiciuc en su estudio) haciendo referencias a investigaciones recientes (véase Loporcaro, Faraoni y Gardani, 2014) e incluso a las discusiones sobre la negación del género neutro en rumano (véase Bateman y Polinski, 2010; Giurgea, 2010). También se han echado de menos referencias a estudios muy conocidos y recientes sobre el rumano (Sala, 1989, 1996, 1998, 2001; Dragomirescu, 2015; entre otros).

## Bibliografía citada

BATEMAN, Nicoleta y Maria POLINSKY, 2010: “Romanian as a two-gender language” en Donna GERDTS, John MOORE y Maria POLINSKY (eds.): *Festschrift for David Perlmutter*, Cambridge, MA: MIT Press, 41-77.

BLEORȚU, Cristina y otros: *Linguistic variation in Romanian* [disponible en <http://linguistic-variation-in-romanian.webnode.es/>].

BLEORȚU, Cristina, Alba GARCÍA RODRÍGUEZ y Alina-Viorela PRELIPCEAN, en prensa: “El estudio de la variación lingüística en el norte de Rumanía: un reto para investigaciones futuras”, *Meridian Critic*, número especial.

DRAGOMIRESCU, Adina, 2015: “Există trăsături slavone în sintaxa limbii române? Două studii de caz”, *Diacronia* 1, 1-10.

GIURGEA, Ion, 2010: “Romanian genderless pronouns and parasitic gaps” en Sonia COLINA, Antxon OLARREA y Ana Maria CARVALHO (eds.): *Romance linguistics 2009: Selected papers from the 39th LSRL*, Amsterdam: John Benjamins, 231-248.

LOPORCARO, Michele, Vincenzo FARAONI y Francesco GARDANI, 2014: “The third gender of Italian”, *Dia-chronica* 31(1), 1-22.

SALA, Marius, 1989: *Enciclopedia limbilor romanice*, Bucarest: Academia Rumana.

SALA, Marius, 1996: *L'unité des langues romanes*, Bucarest: Academia Rumana.

SALA, Marius, 1998: *De la latină la română*, Bucarest: Academia Rumana.

SALA, Marius, 2001: *Enciclopedia limbii române*, Bucarest: Academia Rumana.